

# L'APTÉSISIEN



**P.2 / GRANDS RENDEZ-VOUS**  
L'été en fête et en musique

**P.3 / MISS FRANCE À APT**

**P.5 à 8 / WELCOME TO APT**  
Special Summer supplement

**P.12 / CULTURE**  
Agenda de l'été

VOTRE VILLE, VOTRE JOURNAL - NUMÉRO 10 / SPÉCIAL ÉTÉ 2017



## L'ÉTÉ SERA SHOW!

Toujours dans l'idée de remettre la ville d'Apt « sur le devant de la scène », de promouvoir notre territoire, de faire découvrir et aimer notre ville, notre patrimoine matériel et immatériel, nous avons imaginé un été riche en couleurs, en musiques, en vélo, en produits du terroir, lavande, fruits confits et découvertes...

Dans cet Aptésien estival, pensé dans un esprit d'ouverture, de promotion d'un développement touristique et économique adapté, vous découvrirez les dates à ne pas manquer.

1<sup>er</sup> rendez-vous le 21 juin, date de l'inauguration « en musique » de l'entrée de la ville (RD 900), de la nouvelle signalétique du musée d'Apt, du point de l'Office de tourisme en centre-ville et de la Place Carnot.

Transformer, rénover, développer, embellir... la dynamique est enclenchée! En témoignent l'installation de nouveaux commerces rue St Pierre, place Carnot, rue E. Brunel, avenue de la gare et bientôt l'ouverture de notre 1<sup>er</sup> boutique éphémère.

En témoignent, les articles récemment parus dans la presse nationale et internationale (Femina, VSD, Figaro,...). En témoignent les projets de développement des chefs d'entreprises et l'intérêt des nouveaux investisseurs. En témoignent le succès du 1<sup>er</sup> LUBERON MUSIC FESTIVAL et les 7000

festivaliers que nous avons accueillis. Ces réalisations sont la concrétisation du travail de l'équipe municipale et des agents de la ville.

Cette ambition c'est aussi vous qui nous l'insufflez... Je remercie donc, les Aptésiens, de leurs témoignages de confiance, de leurs petits mots de soutien, de leurs encouragements. Votre satisfaction est la nôtre, et nous continuerons à entreprendre les missions que vous nous avez confiées.

**Retrouvons nous le 21 juin pour fêter l'été en musique.**

Très belle saison estivale à tous.

**DOMINIQUE SANTONI - MAIRE D'APT**







# ÇA C'EST PASSÉ À APT !

Du 25 au 27 mai, plus de 7000 festivaliers sont venus de toute la région PACA pour partager 3 jours de musique à Apt, sur le site de Bosque. Organisé par l'association Luberon en Scène, labellisé Réseau SPEDIDAM et en partenariat avec la SPEDIDAM, la communauté de communes d'Apt Luberon et la ville d'Apt, ce festival a d'ores et déjà posé les bases d'un futur grand événement de la région PACA.

**Un franc succès.** En réunissant des têtes d'affiches issues de tous les courants des musiques actuelles, aux côtés des pointures montantes et d'artistes émergents, la programmation s'est voulue exigeante et ouverte !

**Une double scène.** La Scène de la Rivière, en plein air, accès libre, de jour, a offert une programmation jeune riche et variée mêlant chanson, rock, électro pop, musique gipsy, ... pour tous les publics, familles, touristes, jeunes, voisins... La Scène du Rocher, en plein air, accès payant, le soir, a accueilli pendant trois magnifiques soirées, les musiques internationales actuelles, électro et reggae-dub-afro...

**Un cadre exceptionnel.** C'est dans l'environnement exceptionnel du Stade de Bosque, entre verdure, falaise et cours d'eau, que les festivaliers ont apprécié l'esprit d'un festival qui se veut détendu et convivial, familial et festif.

**Un bilan artistique plus que prometteur.** Pour sa première édition, le Luberon Music Festival a gagné le pari d'un bilan artistique réussi grâce à la qualité et à la générosité des artistes présents, notamment Fanny Leeb, Mariama, Igit, La Yegros, General Elektrijs, Birdy Nam Nam, 'In The Can, The Pirouettes, Paradis, Bon Entendeur, Môme, Vitalic, Eskelina, Norig & No.Gypsy, Orchestra, Les Yeux d'la Tête, Yellam, Keziah Jones, Stand High Patrol.

**Bilan chiffré**  
3 jours de festival  
2 scènes plein air  
135 bénévoles  
7000 festivaliers  
200 campeurs/ jour  
21 groupes  
85 artistes



**Rendez-vous en mai 2018 pour la prochaine édition du Luberon Music Festival !**



Crédits photos 'la Mascarade'

## 137<sup>e</sup> Corso d'Apt

Retour sur 3 jours de festivités en musique, fanfare, parade de chars, feu d'artifice et fête foraine, organisés en partenariat avec la Mascarade. Avec la participation exceptionnelle de Miss France 2017 et des acteurs de la série populaire «Plus belle la vie».



la culture de la ville d'Apt  
arte



Crédits photos 'la Mascarade'



5 SEMAINES EN BALLON  
Crédits photos 'la Mascarade'



# TÉMOIGNAGE

## LOLA, VALENTINE, LILOU ET LUCIE



Nous sommes quatre jeunes filles, élèves en classe de 2<sup>nd</sup> au lycée Charles de Gaulle d'Apt, qui ont participé au Concours National de la Résistance et de la Déportation (CNRD) 2016-2017, qui avait pour thème: « La négation de l'Homme dans l'univers concentrationnaire nazi ». Nous avons concouru dans la catégorie des travaux collectifs à la réalisation d'un projet vidéo. Ce travail a été réalisé dans le cadre de la classe « Défense et Citoyenneté », qui est une option proposée en « enseignement d'exploration » (EDE).

Pour réaliser ce document, dans lequel nous nous mettons en scène, nous avons travaillé à partir du livre d'une rescapée des camps d'Auschwitz-Birkenau: Marceline Loridan-Ivens, réfugiée dans le Vaucluse à Bollène en 1940, dénoncée puis déportée au printemps 1944. Ce livre s'intitule: Et tu n'es pas revenu.

Nous avons le plaisir de voir ce travail récompensé, puisque le jury du CNRD lui a attribué le prix d'excellence dans le Vaucluse et l'a sélectionné au niveau académique. Nous sommes fières d'avoir ainsi contribué à ce que notre lycée puisse se distinguer à travers ce concours mémoriel.



*Rénovation du Chemin dit  
« Ancienne route d'Apt à Marseille », Quartier Mauragne*

## CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS



*Sortie de la dernière séance, samedi 10 juin 2017*

Les élus assisteront à une conférence à la Salle des Fêtes, le 16 juin prochain, évoquant « Apt pendant la guerre », et ils concrétiseront leur projet de bal de fin d'année des élèves de CM2 des écoles d'Apt.

## COUP DE PROJECTEUR SUR RENÉ METAYER



René Metayer est né en 1935 à Saint-Andiol dans les Bouches du Rhône. Il a grandi à Robion où ses parents étaient ouvriers agricoles. Si tout le destine à devenir paysan, sa passion pour la musique en décide autrement et le conduit au conservatoire d'Aix en Provence. Flutiste et concertiste reconnu, il dirige l'Ecole de Musique d'Apt pendant 25 ans. Parallèlement à la musique, il nourrit aussi une passion pour le dessin et la peinture auxquels il s'adonne dès son plus jeune âge sous la houlette de Justin Grégoire, lui-même émule d'André Lhote, instituteur d'élite à Oppède.

Dès 1950, René Metayer étudie les grands maîtres, notamment Rubens, Lenain, Corot. Depuis, il a réalisé de très nombreuses expositions de ses toiles qui se trouvent

aujourd'hui aux quatre coins du monde ; des Etats-Unis à l'Allemagne, en passant par la Suisse et la Provence qui, depuis toujours, nourrit son inspiration. Peintre reconnu, il s'est vu consacrer plusieurs émissions télévisées et ses expositions dans la région remportent toujours un grand succès.





# WELCOME TO APT

Dear Visitors and Tourists,

We are pleased to welcome you in Apt, capital of the Luberon. With the return of the sunshine and the summer holidays, the Aptesian population increases by 125%. Restaurant owners, shopkeepers, hotel tenants, craftsmen, everybody is getting ready to welcome our visitors and to assess our tradition of hospitality.

While preparing this special summer edition of the APTESIEN, we wanted to make you discover our story, our traditions and culture, to invite you to sing and dance all Summer. You have two months to discover our “Preserved Provence”, its material and spiritual heritage.

We invite you to discover also the treasures of Saint Anne Cathedral, to stroll around our famous Saturday morning market, to smell the sweet scent of lavender at the “Lavander Festival”, to enjoy the Candied Fruit Festival. You could also take a break and have a drink on one of our numerous shaded squares, discover the “Plan d’Eau” or have a swim at the Viton swimming pool on the hottest days !

At night, in the coolness of the evening, you could enjoy various shows, vibrate with the Carmen Opera broadcast live from Aix-en-Provence to the Place Gabriel Peri in Apt, have fun at the “Tréteaux de Nuit”, enjoy the fireworks of July 14th, and many other opportunities to make the most of your stay with your family and friends.

This summer supplement edition has been written to thank all the people for their coming to our Pays d’Apt. It is an invitation to discover our local treasures and a guide to help you to enjoy the various available activities. Its aim is to invite the old and the young to share a Summer of socializing and relaxing moments.

*I do wish you to make the most of your holidays in our Pays d’Apt.*

**DOMINIQUE SANTONI - MAYOR OF APT**



## APT, 2000 YEARS OF HISTORY

*It is in the heart of an area populated from prehistoric times that the adventure of Apt started. Men and women have started settling down from the Neolithic age. At the Gallic time, Apt was at the center of the Vulgentes territory, stretching from the Vaucluse Mountains to the Luberon. The people of Apt then lived in hilltop villages known as oppidums.*

### ROMAN ERA

The City of Apt was founded, between 45 and 30 B.C., during the Roman conquest initiated by Julius Cesar. The Romans decided to establish a city in the valley of the Calavon, along the Via Domitia, and named it ‘Colonia Apt Julia Vulgentis’. By the end of the 1st century B.C., the population began leaving the oppidums and settling in the pacified plain surrounding the newly established city. Apt tend displayed monumental Roman infrastructures such as a forum, temples, public thermal baths and a theatre with a capacity for aproximatively 6.500 persons.

### CHRISTIANITY

The fall of the Roman Empire and successive invasions led local communities to seek refuge in the higher places of the territory and to build fortified villages. The rebirth of Apt came along with the rise of Christianity. The city became the siege of a bishopric until the 19th century. The Christian community was already represented at the Council of Arles in 314. The first church built in Apt was destroyed by the Saracens at the end of the 8<sup>th</sup> century. The present Cathedral was built between the 11<sup>th</sup> and the 12<sup>th</sup> century. It is placed under the double patronage of ‘Notre Dame’ and ‘Saint Castor’.

### ARCHITECTURE

The Basilica Cathedral is certainly the most remarkable monument of the city. Located in the heart of the antique center, between the forum and the theatre, this historic monument conceals a number of different architectural styles reflecting the evolution of the cult of sacred reliques, and is associated with the cult of Saint Anne, mother of Virgin Mary.

### KING LOUIS XIV<sup>th</sup>

In 1623, the Queen Anne of Austria asked for a part of her Saint patron’s hallows in whom she had placed all her hopes of giving birth to a son. Her wishes were fulfilled in 1638 when she gave birth to the future King Sun. In March 1660, the Queen came to Apt on a pilgrimage in order to thank Saint Anne for answering her prayers. The Saint Anne’s Chapel became the “Royal Chapel”.



*Guided visit of the Treasure of the Cathedral and the Remains of the Ancient Theatre  
Access to the Museum of Apt and the Museum of Geologie.  
With a single pass at the price of 10 € - Musée d’Apt, place du Postel T. 04 90 74 95 30*

## THE TREASURE OF THE BASILICA CATHEDRAL

Located on The Via Domitia, linking Italy to the Iberian Peninsula (Milan Cadix) on the road to Santiago de Compostela, the Cathedral conceals a treasure composed of rare works of art.

### SAINT ANNE'S VEIL

This linen piece of fabric decorated with silk and golden thread is believed to have belonged to Saint Anne. Likely brought back from Egypt after the first crusades (1096-1099), the veil would have contained Saint Anne's hallows and would have absorbed its virtues. Its size and its excellent state of preservation make it a rare Egyptian textile work of art. In 1998, it was exposed at the Institute of the Arabic World in Paris.



### THE PILGRIM'S GOURDE VENITIENNE, MURANO

This glass bottle is a Venetian piece of work from Murano, XVI<sup>th</sup> century. It enabled pilgrims to hydrate on a long day of walk. The glassware, decorated with gold and enamel, were assessed by the Louvre's finest curators as original pieces from the XVI<sup>th</sup>. Less than fifteen of them can be found in the world today.



### THE GESU BAMBINO

This statuette was given as a wedding gift to Delphine la Bienheureuse and Elzear de Sabran certainly to seal their engagement in a virginal marriage. This Italian work of the XIV<sup>th</sup> century is made out of golden cypress wood and placed in the cradle. According to a local tradition, young women wishing for motherhood would come and rock Saint Anne's cradle.



## ANCESTRAL SAVOIR-FAIRE

*Fine Faïence and ochre extraction have contributed to the renown of the Pays d'Apt. Mineral richness of argile and ochre earth have opened the way to the crafting of objects of exception. From Antiquity on, argile and ochre are used for the production of tiles, bricks terracotta, and the famous "tomette provençale".*

### ADDRESSES

#### Musée de l'Aventure Industrielle

Place du Postel - 84400 APT - T. 04 90 74 95 30  
[www.appt.fr/Le-Musee-de-l-Aventure](http://www.appt.fr/Le-Musee-de-l-Aventure)

#### Le Sentier des Ocres de Roussillon

Place de la poste - 84220 Roussillon - T. 04 90 05 60 25  
<http://otroussillon.pagesperso-orange.fr/sentier>

#### Les Mines du Bruoux

Route de Croagne - 84400 Gargas - T. 04 90 06 22 59  
[www.minesdebruoux.fr](http://www.minesdebruoux.fr)

#### Le Conservatoire des Ocres et de la Couleur

Ancienne Usine Mathieu - 84220 Roussillon  
T. 04 90 05 66 69 - <http://okhra.com>

#### Le Colorado Provençal

D. 22 - 84400 Rustrel T. 04 90 75 04 87 / 06 43 97 96 06  
[www.colorado-provençal.com](http://www.colorado-provençal.com)

### EARTHENWARE

The earthenware of the Pays d'Apt is known by its unique mixing technique of various earth colours, creating drawings through the width of the paste, diversely coloured by the iron oxyde contained in the ochre.

Fine earthenware developed from the XVIII<sup>th</sup> as 13 factories and around 200 Earthenware makers then exported traditional mixed earth and monochrome all around Europe. At the beginning of the XX<sup>th</sup> Léon Sagy developed a new technique ; the "terres flammées" (flamed earth) which allowed him to win the First prize at Paris International Exhibition of Decorative Arts. Today, the Art of fine Earthenware is perpetuated by 3 Aptesian makers : Atelier de faïence Rigo, Faïencerie Jean-Claude Savalli and Faïences Christine Jouval.

### OCHRE

Used as a natural and stable coloring device, ochre sees its advent in the XVIII<sup>th</sup> when Jean Etienne Astier, from Roussillon, developed extraction and selling techniques. The uncaving of ochre through galleries is generalised during the following century. Factories were built around Apt such as the "Société des Ocres de France", the "Usines Lamy et de Baumes" and the "Usines Mathieu and Janselmé" respectively in Roussillon and Gargas. Nowadays, the "Société des Ocres de France" is the last remaining active factory in France ; it was able to develop this natural treasure adapting it to the 21<sup>st</sup> requirements : decoration, fine arts and housebuilding. Former factories and exploitations represent a unique ochre heritage to discover.

## LAVENDER FESTIVAL

Sunday July 9th, 2017

*The Culture of the lavender in Provence is neither a pure chance nor an agricultural certainty but an economic opportunity that the locals have seized.*

Originating from the Western part of the Mediterranean sea, the lavender has been used since Antiquity for its current use. In the middle ages, the lavender was a medicinal plant and an essence with precious and efficient virtues particularly during the Great Plague. At the beginning of the XX<sup>th</sup>, the growing of the lavender developed a lot with the perfume industry in Grasse. It was called the "Blue Gold". The industrialisation and a better productivity helped to increase its cultivation. By the end of the XX<sup>th</sup>, with the

increase of foreign production, the number of lavender producers and cultivated fields declined. Then in the years 2000, the appearance of new jobs linked with the people's wellbeing has been an opportunity to stabilize the number of producers and has reinforced the quality of the production.

Today, this mythical flower of Provence, is used in perfumery, in household products, in aromatherapy, in decoration and even as a cooking ingredient used to improve the savour of honey or "nougat".

### ADDRESSES

#### Les Agnells - Distillerie de Lavande, since 1895

An ancestral savoir faire and a passion for lavender and distillery since 5 generations.  
10:00 am to 7:00 pm.  
Guided tour at 11:00 am and 4:00 pm.  
Route de Buoux, 84400 Apt - T. 04 90 04 77 00  
[www.lesagnells.com](http://www.lesagnells.com)

#### Distillerie Les Coulets

Traditional distillery a few minutes from Apt.  
9:00 am to 12:00 am and 2:00 pm to 6:00 pm.  
Hameau les Coulets - Route de Rustrel 84400 Apt  
T. 04 90 74 07 55

# WINEMAKING

From the Roman era, the culture of wine has developed on the light and stony grounds of the "côteaux". The Luberon winefields allow various wine such as the "Grenache", the "Syrah", the "Cinsault" and the "Carignan". These grape varieties produce subtle and well-balanced wines which have a good ability to ageing.

The Luberon area houses two "crus" in AOC :

**CÔTES DU LUBERON**, South of the Calavon, these winefields are limited to the most exposed coteaux and terraces, on the steep slopes of the Luberon mountain.

**CÔTES DU VENTOUX**, on the other side of the Calavon, these winefields spread from the soft slopes to the Vaucluse Mountains.

**CANDIED FRUIT FESTIVAL**  
 Sunday August 13th, 2017  
[www.pays-apt-luberon.fr](http://www.pays-apt-luberon.fr)

## ADDRESSES

### Cave coopérative de Sylla

Avenue de Lançon Apt - T. 04 90 74 05 39

[www.sylla.fr](http://www.sylla.fr)

### Château Font Alba

Le Puy - 84400 Apt - T. 04 90 06 12 83

[www.chateaufontalba.com](http://www.chateaufontalba.com)

### Château de l'isolette

Route de Bonnieux Apt - T. 04 90 74 16 70

[www2.vigneron-independant.com/chateau-de-lisolette](http://www2.vigneron-independant.com/chateau-de-lisolette)

### Château de Mille

Route de Bonnieux Apt - T. 04 90 74 11 94

[www.chateau-de-mille.com](http://www.chateau-de-mille.com)

### Domaine de Mayol

Route de Bonnieux Apt - T. 04 90 74 12 80

### Domaine du Puy Marquis

Route de Rustrel Apt - T. 04 90 74 51 87

[www.le-site-de.com/domaine-du-puy-marquis-apt](http://www.le-site-de.com/domaine-du-puy-marquis-apt)



# CHERRIES AND CANDIED FRUIT

*The production of cherries used in candying is a centuries old tradition in the Luberon valley. This little sweet fruit has modelled the landscape and the economic life of the Apt Region.*

Preservation through candying dates back from the High Middle Ages. In those days, fruit were candied in honey until sugar was introduced in France during the Crusades, helping to improve the technique.

The story has it that in 1365, the Aptesian syndics offered this sweet to Pope Urbain the 5<sup>th</sup> while on a pilgrimage in Avignon and he greatly appreciated it. During the XVII<sup>th</sup> century, in a letter to her daughter, Madame de Sévigné described Apt as a "Jam cauldron". In the XIX<sup>th</sup> century, big families of Aptesian confectioners developed : Jaumard, Rambaud, Marliagues, and Barrielle, Bardouin, Reboulin, Piton, Gay, Vial, Blanc ...

Candying is not limited to cherries. Other fruit such

as the melon from Cavaillon or the pink apricot from Provence, which are cultivated in the valleys and the sunny slopes of the South, are selected with care to be candied.

In 1962, several families of Aptesian confectioners decided to unite in order to develop their "savoir faire" worldwide.

They founded the Aptunion firm. This firm has managed to mix tradition and modernity by adapting its production units and they are still, with the Marliagues company, one of the greatest specialists in candied fruit.

Today, the master confectioners of Apt perpetuate an art which is centuries old.

## ADDRESSES

### Aptunion - retail store and visits :

Quartier Salignan RD 900 Apt - T. 04 90 76 46 66

[www.lesfleurons-apt.com](http://www.lesfleurons-apt.com)

### Confiserie Ets Marliagues, since 1873, 5 générations :

ZI des Bourguignons, Apt - T. 04 30 74 15 30

Opening hours 8:15 am to 11:45 am & 1:45 pm to 5:15 pm

### Confiserie artisanale Marcel Richaud, since 1947 :

112 Quai de la Liberté Apt - T. 04 90 74 43 50

Open from Tuesday to Saturday.

### Confiserie artisanale Le Coulon - M. Ceccon since 1969 :

60, Quai de la Liberté Apt - T. 04 90 74 21 90

Open from Tuesday to Saturday.

# THE FAMOUS SATURDAY MARKET

## Not to be missed

*The traditional market of Apt has emerged during the 12<sup>th</sup> century and quickly became the main economic element of the pays d'Apt's life .*

The market is closely linked to our traditions and customs, it is a convivial place where people meet every Saturday morning, where you can taste flavours and smell perfumes of our Provence and find good and tasty products. Restaurants, cafés, wine bars also contribute to the market's cheerful and friendly atmosphere.

In 1996, the market was recognized as "Marché d'Exception Français" for its great atmosphere and its originality.

Every Saturday morning from dawn to 2pm.



*The traditional Saturday Market Since the 12<sup>th</sup> Century*



9. APT - Le Marché aux Légumes

Carte postale : collection du musée d'Apt



## RENDEZ-VOUS

**NOT TO BE MISSED : page 2**  
**CULTURAL EVENTS : page 12**

### More information

Mairie d'Apt T. 04 90 74 00 34, [www.apr.fr](http://www.apr.fr)

Office de Tourisme T. 04 90 74 03 18, [www.luberon-apt.fr](http://www.luberon-apt.fr)

### Emergency numbers

Gendarmerie : 04 90 74 00 17 - Police : 04 90 74 00 13

Hospital Emergencies : 04 90 04 33 00 - Firefighters : T. 112

## LE COIN DES CRÉATEURS

### ANNA BABA



Spécialiste de la puériculture, cette petite boutique propose tous les articles pour bébé. Les marques sont soigneusement sélectionnées, alliant design épuré, innovation, confort et sécurité, et favorisant des couleurs douces, les matières bois et bio.

Le charme et l'originalité du magasin proviennent de la diversité de ses fournisseurs français ou scandinaves : Trousselier, La Langerie, Philips Avent, Bloomingville, Easy Peasy, Vulli, Play&Go, Combelle, ...

Angela se plie en 4 pour le bien-être des enfants et sait guider les parents dans leurs choix : décoration, sécurité, toilette, promenade, layette, chaussures, doudous et jouets d'éveil, et aussi l'établissement d'une liste de naissance.

43, rue Eugène Brunel - Apt - T. 04 90 71 57 46

### LES COLIBRIS

Situé place du Septier, le salon de thé de Prescilla est un lieu convivial, joliment décoré avec des objets chinés et relookés. Autour de pâtisseries et biscuits faits maison, on peut déguster des cafés de grand cru, des thés Kusmi et des chocolats chauds. La grande spécialité de ce salon de thé est la chocolaterie. Prescilla travaille uniquement avec de grandes marques de chocolat et propose petits palets, carrés fourrés, tablettes et barres pralinés.

Ce sont ses voyages autour du monde, ses expériences professionnelles et son héritage familial ont permis à Prescilla de développer ses savoir-faire. Ses réalisations peuvent être dégustées sur place ou emportées. Sur commande, elle prépare aussi toutes sortes de pâtisseries.

Tous les jours, un dépôt de pains de la boulangerie de Rustrel et des petits déjeuners sont proposés, ainsi que des brunchs sucrés/salés le dimanche.

Place du septier - Apt



## LE MARCHÉ D'APT PASSE À L'HEURE D'ÉTÉ !



Rencontre avec le syndicat des forains

Jusqu'en septembre, le marché prend ses horaires d'été et se prolonge jusqu'à 14h. Plus de temps pour faire ses courses, flâner, prolonger l'apéro et découvrir l'un des plus beaux de France.

### COPY SHOP

En reprenant une partie de l'activité du magasin Phox, Chloé a ouvert son propre magasin spécialisé dans la reprographie et le tirage photographique.

Elle réalise du développement de photos immédiat et numérique, des agrandissements, des tirages papiers dans tous les formats, des tirages de plans, de la reliure, de la plastification de documents et autres services destinés aux particuliers comme aux professionnels.

Chloé propose aussi un service de création de cartes de visite, la prise de photo d'identité, ainsi que le transfert de films K7, super 8, VHS et de bobines sur DVD. Quelques accessoires sont

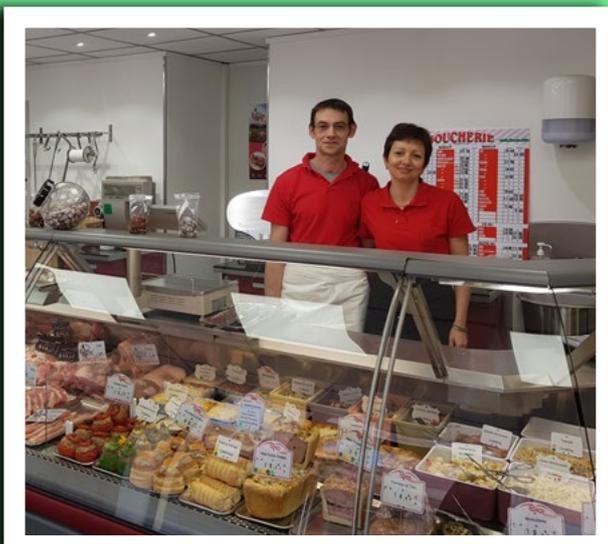
proposés à la vente : clé USB, carte SD, album photos, ... Les prix pratiqués sont abordables et assurent un travail de qualité et de proximité.

98, rue des marchands - Apt - T. 04 90 74 45 48



### BOUCHERIE COUTEAU

La Boucherie Couteau, c'est avant tout l'histoire d'un couple, Laurent et Estelle, qui a développé, un véritable savoir-faire et l'envie de partager de nouveaux produits.

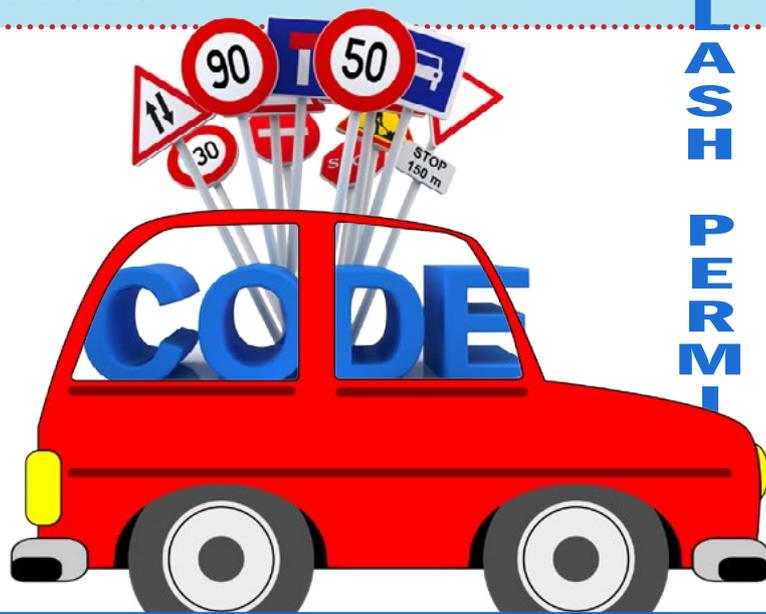


Laurent Couteau, de formation boucher, en a acquis toutes les techniques dès l'âge de 14 ans. En travaillant plus de 10 ans à la boucherie Blanc de Cavillon, il peaufine l'apprentissage de recettes provençales.

Anciennement implantés à Gordes, ils viennent de s'installer à Apt. Dans cette boucherie de belle facture, Laurent et Estelle proposent des viandes bovines, porcines et ovines de qualité, choisies parmi des fournisseurs locaux pro-artisan de confiance.

A la vente également, de la charcuterie maison et des plats cuisinés maison en portion individuelle ou grand plateau.

72, rue St Pierre - Apt - T. 04 90 74 13 80



FLASH PERMI

Plus besoin de se déplacer à Cavillon, Avignon ou Pertuis pour passer le code. Sensible aux problèmes de mobilité, la municipalité a signé une convention avec la société SGS Automotiv services et mis à disposition une salle à la Maison des Associations, rue Cély, pour permettre enfin aux candidats de passer le code de la route à APT.

## OPPOSITIONS

Le sport le grand absent du pays d'Apt. Le sport est absent des différents réseaux de communication: l'aptésien, trait d'union, presses locales. Il rassemble pourtant beaucoup de personnes. Le sport interfère dans les politiques publiques sociales, culturelles, éducatives, citoyenne, de la santé et il est intergénérationnel.

Il est nécessaire d'élaborer une politique sportive afin de pouvoir se projeter sur l'avenir et de préparer les enjeux actuels. La législation sur les stupéfiants, la laïcité sont des échecs sur le terrain. Le sport accompagné par les élus de proximité, clubs, entrepreneurs, artisans, entreprises joue un rôle prépondérant sur la place de la femme, la tolérance, l'identité de territoire, apprendre à être compétitif.

Le sport est un atout du territoire  
C. Carminati, I. Piton

En juin 2011, des panneaux photovoltaïques sur 640m2 de toiture d'un bâtiment municipal faisaient de la Ville d'Apt une **productrice d'électricité**. Depuis, la recette est estimée à 312.000€ (emprunt déduit, 30.000€ par an). Un projet des écologistes dans l'équipe précédente et un exemple à suivre. La **toiture solaire** a économisé 439.102 kg de CO2...vous savez... celui qui nous réchauffe le climat !

**Démagogie et gabegie.** Le déploiement de la vidéo surveillance sur la ville en 2016-2019 (22 caméras à terme!) coûtera près de 245 000€ dont 160 000 à la charge des contribuables aptésiens, plus les dépenses de personnel. Coûteux, inapproprié, inefficace, nuisible à la vie privée, ce système ne protégera pas mieux les habitants de la ville. La sécurité, c'est d'abord la prévention. Quel gâchis !

Marie-Christine Kadler et Henri Giorgetti

### En toute illégalité mais qu'importe !

- Madame le Maire signe pour la Commune un compromis de vente d'un bien communal, sans délibération préalable du Conseil municipal alors que la Loi l'impose

- Madame le Maire autorise le transfert d'un débit de tabac par arrêté non motivé en l'absence de mention des avis défavorables du Directeur des Douanes et de la Confédération des buralistes et malgré un transfert déséquilibrant le réseau local de vente existant

- La Directrice générale des services de la Mairie signe des décisions prises par Madame le Maire en vertu d'une délégation de compétence du Conseil municipal, sans avoir délégation de signature

Et encore...Entre-soi

- Les emplois saisonniers 2017 sont largement réservés aux familles des élus de la majorité

O.CUREL et P.RAYNE

## SPORT ET JEUNESSE



### APT, TERRE DE JEUNES CHAMPIONS !

A l'occasion des championnats de France de kick boxing/ K1 light, qui se sont déroulés le 30 avril à Marseille, le boxeur Aptésien Bilal Admi, déjà champion PACA de cette discipline et champion PACA de Muay thaï, est devenu champion de France benjamin des + de 52 kilos.

Monsieur Ato José qui préside le club de boxe pieds/poings Fight Spirit Academy, une association sportive loi 1901, a pour objectif d'initier à la pratique des sports de combats dans le cadre du loisir et de la compétition pour une large tranche d'âge qui va de 6 à 80 ans. Les entraînements se déroulent au gymnase de Saint-Michel, avenue Normandie Niemen à APT. Pour en savoir plus, contacter la Fight Spirit Academy au 06 72 14 62 51.



### DATE À RETENIR : 9 SEPTEMBRE !

Tous les 2 ans, la ville d'Apt organise un Salon des Sports qui a pour objectif de mettre en lumière les associations sportives, de promouvoir leurs différentes disciplines et de rappeler l'importance des valeurs du sport dans notre société.

Destiné à tous les publics, sportifs, familles et enfants, le prochain Salon des Sports se tiendra le 9 septembre sur les installations sportives du lycée d'Apt.

Au programme du Salon des Sports, l'après-midi permettra de découvrir de nombreux stands, des démonstrations des pratiques sportives et animations Air bag VTT, roller,....

La soirée débutera par la remise de récompenses aux sportifs et bénévoles méritants et se poursuivra par un gala de Boxe ouvert au public gratuitement.

Pour plus d'information: Service des sports, Mairie d'Apt, T. 04 90 74 78 47



### LA RUN DES FILLES : UN CHALLENGE 100% FILLES !



Le printemps arrive ! Voici venu le temps des bonnes résolutions... Courts (4,8 km), accessibles et sécurisés, les parcours permettent à toutes les femmes de s'élaner en toute simplicité et décontraction. La ville d'Apt, considérée comme "le berceau" de LA RUN DES FILLES, sera traversée le **samedi 8 juillet**. Départ à 20h sur le cours Lauze de Perret. La porte de Saignon, la rue des Marchands, la place de la mairie et le Jardin Public feront notamment le charme du parcours emprunté par les participantes. A vos chaussures de course et bon entraînement ! <http://bamsudest.com/larundesfilles>



Matches : 17h et 19h. 12€ la soirée et 30€ abonnement 3 soirs, gratuit -14 ans.. Un billet de tombola offert avec l'entrée (maillots Michaël Guigou et ballon Mondial 2017 à gagner).

# APT, VILLE DE SPORTS ET DE LOISIRS

**BASE DE LOISIRS DU PLAN D'EAU DE LA RIAILLE** Pêche, tennis, parcours sportif, location de pédalos, de planches à voile ou de kayak, la base de loisirs offre une multitude d'activités sportives et de détente. Située en bordure du plan d'eau de la Riaille, dans un environnement calme et agréable, la base de loisirs et ses activités sont accessibles. D'une superficie de 10 hectares, elle propose la pratique d'activités nautiques et terrestres. Le site offre aussi des installations gratuites aux familles : aire de pique-nique, espaces de jeux enfants, skate parc, courts de tennis, parcours VTT, champ de bosses, bowl, espace réservé aux sports de glisse... Renseignements : T. 04 90 04 85 41 base.loisirs@apt.fr - Site : www.apt.fr/La-base-de-loisirs

## RANDONNÉE

Le Vaucluse est un lieu privilégié pour ceux qui aiment la nature et ont envie de faire des ballades à pied ou à vélo. De nombreux chemins partent d'Apt qui conduisent aux villages alentours et invitent à la découverte du Luberon. Reliant Apt à Cavaillon et Forcalquier, la Véloroute offre une piste cyclable à l'écart des routes et permet de découvrir la région en toute quiétude et sécurité.

- XTrem Bike Shop, Eric Delair, 422 av. Victor Hugo à Apt. T. 04 90 74 61 66
- Luberon Cycles, Philippe Pierson, 86, Quai Général Leclerc à Apt. T. 04 86 69 19 00



- Centre équestre de Tourville, cours et promenades tous niveaux. Les Gondonnets Saignon Tél. 04 90 04 78 39
- Écuries de St Jean à Caseneuve. T. 06 84 17 01 95
- Écuries du Luberon à Caseneuve. T. 06 74 52 47 36

## ESCALADE

Ceux qui préfèrent les sports plus extrêmes peuvent s'initier à l'escalade sur le site naturel de Bosque. Convivial, ce site permet de s'entraîner sur un rocher à 12 voies d'une hauteur de 15 mètres maximum. Le club d'escalade Aptitudes propose aussi des sorties escalade en Pays d'Apt et dans les secteurs d'escalade de la région PACA. Enfin, le club d'escalade de

la compagnie des Lézards bleus propose à des groupes et particuliers des randonnées dans les falaises de Buoux.

- Aptitudes, club d'escalade, guides-accompagnateurs. Sorties en famille ou en individuel. 140 avenue de Viton à Apt - T. 04 90 04 68 41 / 06 81 46 19 73 www.aptitudes-escalade.com
- Cie Lézards bleus, danse escalade. 248 av. Philippe de Girard à Apt. T. 04 90 74 17 23 - 06 08 55 34 48 www.lezardsbleus.com



## ÉQUITATION

Pour les passionnés, le territoire offre de merveilleux paysages et sentiers pittoresques à explorer. Les centres équestres sont nombreux qui permettent de s'initier à l'équitation lors de stages et promenades ou de partir en randonnée pour les plus chevronnés.

- Écurie de Meille, stages et promenades. Quartier Fontête à Bonnieux T. 06 99 54 01 37

## TENNIS

Le Tennis Club Aptésien vous accueille sur 3 courts dans un cadre champêtre. Jeu, Set et Match. 13 rue du tennis. T. 04 90 74 19 64



**LA PISCINE MUNICIPALE DE VITON.** Équipée de 3 bassins qui vous permettront de vous rafraîchir pendant la chaleur estivale, elle réserve d'autres plaisirs comme celui de tester les plongeurs placés à une hauteur de trois et cinq mètres, de faire une partie de Beach Soccer entre amis ou tout simplement de vous détendre à la buvette. Nouveauté cette année, l'autorisation du port de short de bain avec un contrôle à l'entrée de la tenue de bain.

**L'été 2017**  
à la piscine municipale  
à APT

QUARTIER VITON  
04 90 04 78 69

DU 17 AU 30 JUIN  
de 12h à 19h  
1<sup>er</sup> JUILLET AU 31 AOÛT  
de 10h à 19h

### TARIFS INDIVIDUELS

- DE 16 ANS = 2 € + DE 16 ANS = 3 €

### TARIFS ABONNEMENTS INDIVIDUELS

Photo d'identité obligatoire

- DE 16 ANS = 36 € + DE 16 ANS = 58 €

CARTES 10 ENTRÉES - DE 16 ANS : 16 € / CARTES 10 ENTRÉES + DE 16 ANS : 26 €

## Du vendredi 16 juin au jeudi 31 août

Espace Sylla, 406 avenue de Lançon  
Exposition illustrations « Street Art » et lancement de la  
cuvée éphémère Vermentino d'Olivier Barot,  
T. 04 90 04 60 37

## Du jeudi 6 au mercredi 26 juillet

MJC - Stages poterie, massage bébé, pêche, origami,  
dessin et calligraphie, danse électro et contemporaine,  
hatha yoga, ...  
04 90 04 88 80

## Samedi 17 juin

Au Musée de l'Archéologie, place carnot  
dès 14h : visites Journée Nationale de l'Archéologie,  
entrée libre

## Mercredi 21 juin

Place Carnot  
22h30 : concert Da Chick

## Jusqu'au samedi 16 décembre

Au Musée d'Apt  
Exposition : Archéologie en ville

## Vendredi 23 juin

Salle office de tourisme, avenue Philippe de Girard  
18h, conférence «Nouvelles données, découvertes inédites» par Patrick De Michele, organisée par Archipal

## Dimanche 25 juin

SIRTOM d'Apt  
8h - 15h, Journée Portes Ouvertes SIRTOM  
T. 04 90 04 80 21 ou [www.sirtom-apt.fr](http://www.sirtom-apt.fr)

## Samedi 1<sup>er</sup> juillet

Boulodrome de Villars  
Concours pétanque, organisé par le Rotary Club, infos  
04 90 74 14 34, petite restauration sur place

## Mercredi 5 juillet

MJC  
19h, Soirée d'été en Luberon : spectacle lecture « L'arri-  
vant » et autres textes, infos MJC d'Apt

## Jeudi 6 juillet

Place Gabriel Péri  
21h30, Opéra : Carmen de Bizet – gratuit  
Retransmission en direct d'Aix-en-Provence, sur écran  
géant en plein air

# ÉVÉNEMENTS CULTURE EVENTS

## Vendredi 7 juillet

Cours Lauze de Perret  
21h45, Cinéma sur écran géant, en plein air « L'or-  
chestre des aveugles »

## Vendredi 14 juillet

Cours Lauze de Perret  
Fête Nationale  
Dès 17h, : bodegas, soirée DJ

## Du 20 au 23 juillet

Cour École Jean Giono  
21h, Festival « Les Tréteaux de Nuit »  
Noëlle Perna, Chico & the Gypsies, Amir, Black M  
[www.treteauxdenuit.com](http://www.treteauxdenuit.com)

## dimanche 30 juillet

Cathédrale Ste Anne  
18h30, concert et Fête de Ste Anne

## Mercredi 9 août

Place de la Bouquerie  
Marché potier, 30 exposants, atelier modelage et  
démonstration.

## Dimanche 13 août

10 h - 19h, Fête du Fruit Confit  
21h30, Concert Le Condor, Place Gabriel Péri

## Mardi 22 août

Place Gabriel Péri  
dès 18h30, Bal Populaire  
de la Fête de la Libération

Photo ©Mathias Caumont

### Infos pratiques

Mairie d'Apt T. 04 90 74 00 34, [www.apt.fr](http://www.apt.fr)  
Office de Tourisme T. 04 90 74 03 18, [www.luberon-apt.fr](http://www.luberon-apt.fr)

### Numéros d'urgence

Gendarmerie : 04 90 74 00 17  
Police : 04 90 74 00 13  
Urgences de l'hôpital : 04 90 04 33 00  
Pompiers : 112



Vous êtes déjà plus de 60 familles inscrites  
sur réseau Voisins Vigilants. N'hésitez pas à  
les rejoindre. C'est GRATUIT.

Info : [voisinsvigilants.org](http://voisinsvigilants.org) ou [www.apt.fr](http://www.apt.fr)

La liste des vides greniers est disponible sur  
l'agenda du site de la ville d'Apt : [www.apt.fr](http://www.apt.fr)

### L'APTÉSIE - JOURNAL DE LA VILLE D'APT

Directrice de la publication : Dominique Santoni  
Secrétaire de Rédaction : Marcia Espinosa  
Conception Graphique & Photos : Ville d'Apt  
Impression : Imprimerie Nouvelle à Apt  
4 000 EXEMPLAIRES SUR PAPIER RECYCLÉ

MAIRIE D'APT, PLACE GABRIEL PÉRI  
B P 1 7 1 - 8 4 4 0 5 - A P T C E D E X  
CONTACT : [communication@apt.fr](mailto:communication@apt.fr)